



### BẢN-BÁO KHẢI-SỰ

Đã số báo lễ Giáng-sanh (Décembre 1937) có tính-cách đặc-biệt, xin anh em viết bài làm chứng những ơn-phước đặc-biệt Chúa ban trong một ngày lễ Giáng-sanh nào đó hoặc cho mình, cho gia đình mình hoặc chi-hội mình. Xin viết hết sức ngắn và gửi về trước ngày 1<sup>er</sup> Novembre 1937. Nếu anh em viết những bài liên-lạc với lễ Giáng-sanh bất cứ nơi nào thì càng hay. Đa-ta trước!

◆  
Khi anh em gửi đăng tin-tức, xin viết tóm-tắt những việc hệ-trọng, đừng kể li-mủ quá, vì phạm vi mục Tin-tức rất hẹp-hoải.

◆  
Bản-báo mới nhận được của những anh chị sau đây gửi giúp: Cô Phan-

Thị-Ty, Bến-cát, 0\$50; bà Nguyễn-Thị-Do, Kế-an, 0\$20; ông Lê-vân-Hầu, Cần-thơ 1\$00; ông Hồ-nguyên-Tri, Nam-vang, 0\$20; ông Nguyễn-văn-Trưởng, Kompong-Cham, 1\$00; ông Ba Chứng, Nam-vang, 1\$00. Xin cảm ơn các anh chị, và cầu Chúa đổ phước dồi-dào trên các anh chị. — T. K. B.

◆ ◆ ◆  
Bản-báo cũng nhận được 1\$00 của ông Đỗ-dòng-Dương, ở Long-xuyên, gửi giúp công-việc truyền đạo cho miền thượng-du ngoài Bắc-kỳ. Xin cảm ơn ông lắm.

### TRUNG-KỶ

Hội-dồng Tổng-Hiến-hội họp tại Lạc-thành từ 20 đến 24 Juillet 1937, có 99 đại-

biên chính-thức. Hơn một nghìn giáo-hữu ở khắp Đông-Pháp tới dự Hội-dồng. Người ngoại tới nghe đông lắm, kể cả vài nghìn, có tám người ăn-năn tin Chúa. Các buổi giảng cho tin-dễ đều có ơn-phước thiên-thượng dư-dật, ai nấy được gọi-nhập Đức Thánh-Linh. Các ông Truyền-đạo miền Thượng-du làm chứng

về hước khố-khẩn của chức-vụ, sống các ông vâng sẵn da hi-sinh, làm cho Hội-dồng chịu cảm-động thắm-thiết. Anh em chị em có lòng thương-tưởng các sanh-linh ở thượng-du, xin hãy cố-gắng cầu thay và giúp-đỡ các ông Truyền-đạo trên đó.

Tiền dâng mấy ngày được 30\$06, và lac-quyền riêng được 42\$26.

Ông Hội-trưởng Lê-đình-Tươi trình công-việc năm 1936 ở ba kỳ như sau này: 127 nhà giảng.

728 người mới chịu phép báp-têm, hiệp cộng là 9.413 người.

2.350 người cầu-nguyện.

18.563\$91 tiền dâng.

27 Mục-sư Việt-Nam.

65 ông Truyền-đạo Việt-Nam.

11 ông Mục-sư Mâu-Hội.

Ban Tri-sự mới gồm những ông này: Hội-trưởng: Ông Lê-đình-Tươi; Phó Hội-trưởng: Ông Ông-vân-Trung; Thư-ký: Ông Ông-vân-Huyền; Thủ-quĩ: Ông Nguyễn-xuân-Diệm; Phái-viên: Ông

## GIÁO-SƯ GƯƠNG-MẪU CỦA TRƯỜNG CHÚA-NHẬT

Làm môn-đồ của Đấng Christ.  
Hàng ngày cầu-nguyện, đọc Kinh-Thánh.  
Làm thuộc-viên của Hội-Thành.

Tránh xa các sách-vở không làm nảy tư-trởng cao-thượng.

Tránh xa các thói quen và các cuộc vui-chơi có thể giảm mất ảnh-hưởng thiêng-liêng.  
Giục lòng kẻ khác tôn-kính ngày thánh bởi thành-lâm thờ-phượng trong ngày ấy.

Treo gương thành-tin và đứng mực trong sự theo học lớp dạy Kinh-Thánh và trung-tin với ban quản-trị trường Chúa-Nhật.

Dem bài sửa-soạn kỹ-càng vào lớp học.

Bảng lòng luyện-tập mở-mang tài dạy-đỗ.

Quen-biết học-trở hết sức thân-mật.

Cố sức đưa-dẫn học-trở hiệp-nhận Đức Chúa Jê-sus-Christ làm Cứu-Chúa.

Huỳnh-kim-Luyện (Bắc-hạt), ông Lê-văn-Long (Trung-hạt), ông Kiều-công-Thảo (Nam-hạt); Chủ-nhiệm: Ông Lê-văn-Thái (Bắc-hạt), ông Đoàn-văn-Khánh (Trung-hạt), ông Lê-văn-Quế (Nam-hạt).— *Trích biên-bản.*

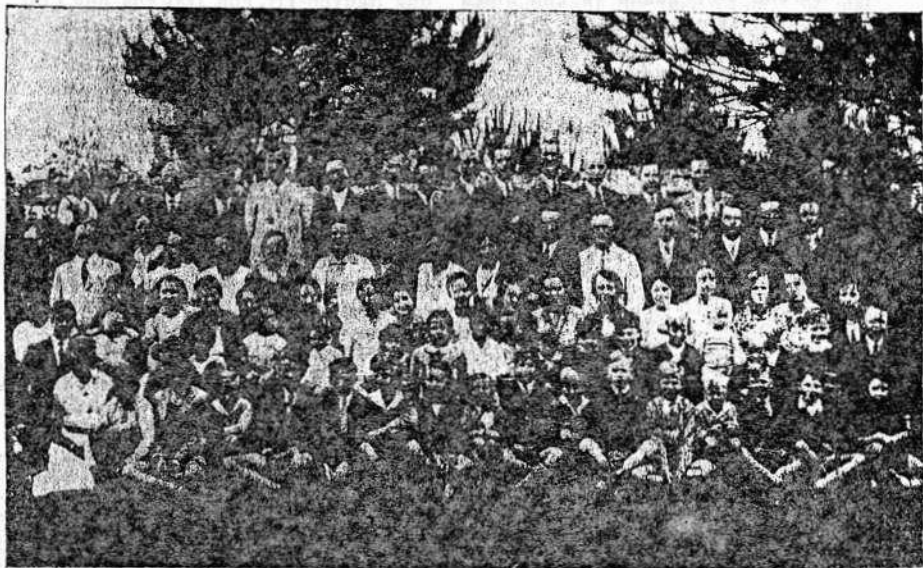
**Cải-chánh.**— Trong biên-bản Đại-hội-đồng Tổng-liên-hội nhóm tại Lạc-thành vừa rồi, từ trên kẻ xuống, dòng thứ 19 chữ đầu tôi lầm, vô-ý quên chữa lại.

3. Xin Chúa ban phước cho chức-vụ của ông Mục-sư G. H. Smith và ông Tin.

4. Xin Chúa gìn-giữ ông bà Tin khỏi bịnh-tật. Ai muốn gởi thơ cho ông Phạm-xuân-Tin xin đề: Chez Rev. G. H. Smith à Ban-méthuôt (Annam).

5. Xin Chúa giúp hai Hội-Thánh Faifoo và Tam-ký về việc xây-cắt nhà giảng cho mau thành.

6. Xin cầu-nguyện cho Hội-đồng Linh-



Hội-đồng thường-niên của Mien-Hoi nhóm tại Dalat từ 27 Juin đến 7 Juillet 1937

Vậy, xin các quý ông bà gặp chữ **CẦU** ấy thì xin đọc lại là chữ **ÔNG**. Cũng xin lượng thứ cho chỗ vô-ý ấy. Đa-tạ!  
— *Thơ-kỳ Tổng-liên-hội: Ông-văn-Huyên.*

**Faifoo.**— Từ nay trở đi anh em nào có gởi thơ cho tôi thì xin gởi về Hội Tin-lành Faifoo.

Cũng xin anh em yêu-dấu khắp nơi cầu-nguyện cho chúng tôi được đủ ơn Chúa mà hầu việc Ngài ở Faifoo.— *Mục-sư Đoàn-văn-Khánh.*

**Tin-tức Trung-hạt.**— Xin cầu-nguyện cho mấy vấn-đề như dưới đây:

1. Xin Chúa sắp-đặt cho ông Phạm-xuân-Tin có một thầy dạy tiếng Rade.

2. Xin Chúa mở cửa giảng đạo ở Ban-méthuôt.

từ của Trung-hạt nhóm tại Vinh từ ngày 22 đến 24 Septembre 1937. Xin Đức-Thánh-Linh đến làm cho mỗi linh-hồn được tươi-mỏi trong Đấng Christ.— *Chủ-nhiệm: Đoàn-văn-Khánh.*

**Nha-trang.**— Chúng tôi trần-trong mấy hàng cảm ơn quý anh chị trong Chúa ở khắp xa gần đã cầu-nguyện cho tôi, nên ngày nay tôi đã thật được lành mạnh. Hiện nay Chúa đã sai vợ chồng tôi tới Nha-trang hầu việc Chúa, vậy xin quý anh chị cứ nhớ đến chúng tôi mà cầu-nguyện cho, để chúng tôi có thể làm sáng danh Ngài ở tại đây, ở Khánh-hóa và Ba-Ngôi, là chỗ mới mở giảng. Xin cảm ơn quý ông bà trước.— *Đương-nhữ-Tiếp.*

**Cầm-long.**— Chúa đã cho chi-hội chúng tôi mở cuộc giảng phục-hưng và bố-đạo

3 ngày đêm, từ ngày 15 đến 17 Aoút. Chúa có dùng các ông Mục-sư Irwin, Khánh, Huyền, Lâm đến giảng giúp. Nhờ cơn phục-hưng này Chúa có linh-thức được những tin-dò trước vẫn yếu-đuối và nguội-lạnh.

Còn 3 đêm giảng cho người ngoại thánh-giã khá đông, có lòng khâm-phục đạo Chúa, kết-quả được 1 người tin Chúa. Dầu vậy, chúng tôi chưa được thỏa lòng, vì còn ước - ao Chúa đỡ sự phục-hưng đời-đạo cho Hội-Thánh và cho nhiều người ngoại ần-năn tin Chúa. Đầu này chúng tôi trông-cậy nơi Chúa, sau chúng tôi trông-cậy nơi tất cả các Hội-Thánh khắp cõi Đông-Pháp. Xin làm ơn cầu-nguyện thay cho chi-hội chúng tôi, là một chi-thê nhỏ hơn hết trong Đấng Christ.—*Ban Trị-sự*.

**Tourane.**—Xin thành-thực cảm ơn qui ông bà yêu-dấu đã cầu-nguyện và gởi thơ thăm tôi trong lúc bịnh-tình nguy-hiêm. Bữa nay, lạ ơn Chúa, Ngài đã nghe lời của các ông bà mà cứu-chữa cho tôi được lành-mạnh. Nên xin có ít lời ngợi-khen Chúa, sau cảm ơn qui ông bà đã cầu-nguyện cho.—*Lê-dinh-Tổ*.

**Phan-thiết.**—Ngày 2 Mai 1937 tôi cùng hai ông chấp-sự Phạm-Ty và Trần-Phiên xuống thuyền ở bến Phan-thiết, vượt biển ra ngoài hòn đảo Phú-qui để thăm tin-dò và truyền đạo Chúa cho dân-cư ở chín làng ngoài đó. Nhưng vì gió lớn, nên lênh-dềnh mấy ngày trên mặt nước, sau phải thả buồm lần lần vô bờ. Tôi và ông Ty say sóng mệt đừ, dầu vậy phải gánh đồ đi bộ mười mấy cây số tới huyện Tuy-phong. Sáng ngày 9 Mai, chúng tôi vô thăm ông huyện Tuy-phong và cất nghĩa đạo Chúa cho ông nghe.

Ngày 31 Mai, tôi và ông Giáo Chấn trở ra huyện Tuy-phong để làm chứng đạo Chúa cho dân-cư ở các làng trong huyện ấy. Vui thay, Chúa có mở đường nên ông huyện cho phép chúng tôi đi khắp các làng trong địa-bạt ông mà làm chứng đạo Chúa. Chúng tôi bán được hơn 4\$00 bạc sách Tin-lành và sách của nhà in.

Tối 3 Juin, chúng tôi nhóm tại nhà ông Ba Lung để cầu-nguyện và cất nghĩa Kinh-Thánh, có đồng người đến nghe chăm-chỉ lắm. Chúa kêu-gọi được một người tin Chúa tên là Bành-hóa-Du, cũng có nhiều

người hứa tin Chúa. Cảm ơn Chúa, Ngài đã mở cửa ở đây rồi, vậy xin chớ qui-hội nhờ cầu-nguyện cho chỗ này được mở nhà giảng. Đa-tạ!—*Ông-văn-Trung*.

**Cầu-đất.**—Hội chúng tôi mới mở một năm nay, đã được 20 người chịu phép báp-têm, và có xây một nhà giảng. Nhờ Chúa, ngày 12 Juillet 1937 đã được phép Triều-dinh tư về cho giảng tự-do.

Xin chớ giáo-hữu nhờ cầu-nguyện cho con ông Võ-dinh-Long, hai con gái của ông Nguyễn-Tri, con trai của ông Cửu-Nhung, và ba gia-quyển ở Phi-nôm có đau, nhờ Chúa chữa lành cho. Cảm ơn.—*Phan-dinh-Liêu*.

**Trôm-hành.**—Ở đây ông bà *Lebris* có dâng cái nhà làm nhà giảng tạm. Hiện bây giờ Chúa kêu-gọi được 7 gia-quyển tin theo Chúa, có ông Phan-quang-Pháp muốn dâng mình đi học Kinh-Thánh dâng hầu việc Chúa. Thật cảm ơn Chúa!—*Chấp-sự: Đào-hữu-Phí*.

**Đông-hớ-i.**—Hơn một năm nay bốn-hội gặp nhiều sự ngàn-lở lẫn-lối. Nhưng bấy lâu nay có tổ-chức nhiều cuộc bố-đạo để bồi-bổ đời thiêng-liêng của tin-dò, và kết-quả có năm người ần-năn tội.

Ngày 9 Mai, ông Mục-sư R. M. Jackson cùng tôi đi thăm tin-dò ở làng Thế-lộc và làng Xuân-hòa. Đến đêm, ông giảng-day yên-ủi tin-dò và khiến người ngoại hoan-ginh đạo Chúa.

Xin anh em cầu-nguyện cho công-việc Chúa ở đây và cho chúng tôi được kết-quả mỹ-mãn.—*Nguyễn-Tiểu*.

**Quê-sơn.**—Khi tôi nhóm Hội-dồng tại Thu-Bồn, hứa dâng mình mà lo việc Chúa, thì xảy ra vợ và con gái tôi đau nguy-hiêm, song nhờ lời cầu-nguyện mà Chúa cứu-chữa. Kể đó có đứa con trai bốn tuổi đau một đêm thì qua đời, nhằm ngày 20 Mars 1937.

Nhưng tôi cứ mời ông Mục-sư và ban Trị-sự đến nhà tôi vào ngày 22 Mars 1937, nhóm lại cầu-nguyện, ban ngày thăm-viếng và làm chứng, tối lại thì giảng, người dự-thinh ước chừng 300 người. Kết-quả trong ba đêm được 10 linh-hồn. Cảm ơn Chúa! Còn nhiều người muốn tin Chúa mà Hội-Thánh ở xa chừng 17 cây số, lại cách cái đèo. Xin anh em thành-tâm cầu-nguyện cho ý Cha được nên.—*Nguyễn-Giáp*.

## NAM-KỶ

**Đổi chỗ ở.**— Từ nay anh em có gởi thư cho tôi xin về: Hội Tin-Lành, Cần-thơ, Nam-kỷ, vì tôi đã đổi xuống đó. —*Lê-văn-Quế.*

**Ba-tri.**— Từ năm 1925 đến năm 1935 có ông Lôi và ông Diêu hầu việc Chúa ở đây, có vẻ lẩn-bộ và được ơn Chúa, cũng nhớ Mẫu-Hội giúp tay với anh em tin-dồ mà dựng được đền-thờ hết hơn 70\$00.

Khi ông bà Diêu xin về nghỉ, thì ông bà Diệp-văn-Cần đến thay, cũng tận-lâm hi-sinh cho việc Chúa; hột giống gieo bấy lâu cũng kết-quả mỹ-mãn. Qua năm 1936, nhờ nhiều nhà từ-thiện giúp tay, anh em tin-dồ xây xong tư-thất. Nay ông bà Cần về trường Kinh-Thánh, bần-hội xin thành-thực cảm ơn ông bà, và cầu Chúa đỡ phước đổi-dào trên ông bà và quý-quyển. —*Chấp-sự Bùi-kiểm-Thất.*

**Bình-trị-đông.**— Làng Long-trạch xin được một giấy phép đặc-biệt. Sau đó chúng tôi có mời quý ông Vi-út-Lương, Hứa-văn-Chính, Hoàng-trọng-Vân đến giảng một ngày một đêm, làm cho mọi người ở đây lĩnh-thức về đạo Chúa nhiều, và kết-quả được 4 linh-hồn ăn-năn trở lại cùng Chúa. Anh em ở đây đương cầu-nguyện để cất một nhà giảng đặc-biệt.

Chúng tôi cũng xin thành-thật cảm-tạ ơn Chúa, vì Đức-hóa lai được mở cửa giảng đạo. Nơi này đã có giấy phép từ lâu, nhưng vì anh em tin-dồ phần nhiều là người buôn-bán, gặp hồi kinh-tế khủng-hoảng, phải thất-lạc nơi này chỗ nọ, chỉ còn vài ba người thôi, thành-thủ phải nghỉ giảng năm sáu năm rồi. Hiện nay Chúa có cảm-động chúng tôi quá về chỗ này, nên chúng tôi hết lòng cầu-nguyện và nhờ ông Mục-sư G. C. Ferry đến thăm ông quận mà trình giấy phép cũ, và định mỗi thứ sáu có đánh trống giảng tại nhà người tin-dồ ở gần chợ. Từ đó tới nay Chúa có ban ơn trong sự giảng rất nhiều, và có kêu-gọi được 7 linh-hồn trở lại cùng Chúa.

Chúng tôi xin quý anh chị cầu-nguyện cho ở đây đạo Chúa được mở cửa luôn, nhưt là có thể mượn được phố; và cũng xin cầu-nguyện cho mấy linh-hồn mới này đứng vững. Đa-tạ! —*Nguyễn-ngọc-Chiến.*

**An-thái-đông.**— Cảm ơn Chúa, Ngài có sai vợ chồng tôi đến An-thái-đông hầu

việc Chúa ngay từ 1<sup>er</sup> Mai. Gần hai tháng rồi có 8 linh-hồn ăn-năn tin theo Chúa. Từ 16 đến 18 Juin, chúng tôi có mở cuộc giảng phục-hưng và bố-đạo. Cảm ơn Chúa, có hai người cầu-nguyện, hai người sa-ngã ăn-năn, và phần nhiều anh em tin-dồ cảm-biết mình có được phục-hưng.

Sau ngày phục-hưng, tức là ngày 19 Juin, vợ tôi sanh được một em trai. Nhưng chẳng may sau khi sanh thì vợ tôi lâm bệnh nặng. Đến 7 Juillet, vợ tôi thở hơi cuối-cùng mà theo Chúa. Sự mai-táng vợ tôi cũng được bình-yên, long-trọng, có qui ông bà trong Hội-Thánh An-thái-đông và Vinh-long đến chia buồn với tôi. Vậy, tôi xin thành-thật cảm ơn các qui ông bà.

Sau đây, xin qui ông bà tin-dồ trong xứ Đông-Pháp nhớ cầu-nguyện cho con nhỏ của tôi có sức mạnh, và cho tôi chịu nổi sự thử-thách này, cứ dâng mình hầu việc Chúa. Xin cảm ơn. —*Nguyễn-văn-Khâm.*

**Lời phân-ưu.**— Tôi xin thay mặt cho anh em truyền-đạo trong Nam-hạt chia buồn cùng ông Nguyễn-văn-Khâm, và cầu Chúa yên-ủi ông trong cơn thử-thách nặng-nề này. —*Chủ-nhiệm: Lê-văn-Quế.*

**Quới-sơn.**— Rất cảm ơn Chúa, Ngài đã cho tôi vào trường Kinh-Thánh học được một năm thấy ơn của Chúa rất nhiều. Khi về đến quê-hương, thì tôi có đi làm chứng các Hội-Thánh xung-quanh và cùng ông bà Trình chung chia ơn-phước của Chúa trong Hội-Thánh. Thật được ơn Chúa nhiều. Song le tôi gặp sự thử-thách rất nặng, ấy là con trai đầu lòng của tôi là Phạm-trung-Tin, được 2 tuổi, đã ngủ yên trong Chúa.

Sau đây tôi cũng xin qui ông bà trong Hội-Thánh khắp ba kỳ nhớ cầu-nguyện cho vợ chồng tôi có đủ tài-chánh mà trở vào trường học năm thứ hai này. Đa-tạ. —*Học-sanh Phạm-văn-Thần.*

**Bắc-liêu.**— Ngày 15 Mai gia-quyển chúng tôi đến Hội-Thánh Bắc-liêu và Vĩnh-trạch để hầu việc Chúa. Anh em trong hai Hội tổ lòng yêu-thương tiễn-đưa ông bà Nguyễn-lấn-Lộc và tiếp-rước chúng tôi có vẻ hậu-trọng, vui-mừng.

Nhà giảng Bắc-liêu rất là chật-hẹp, Chúa có cho phép sửa-sang lại, tốn-phí hết 14\$97. Hiện nay cũng rộng-rãi hơn. Mỗi tối vợ chồng tôi đi từ nhà một lập gia-đình lễ-

bái cho anh em. Cảm ơn Chúa! Anh em trong Hội có vẻ được ơn lắm lắm. Mấy tuần nay được 5 con chiên đi lạc trở về chuồng thánh, 10 người ngoại ân-năn, và làm phép báp-têm cho 4 người tin Chúa lâu năm.

Xin các qui-hội cầu-nguyện Chúa ban ơn thêm cho hai Hội này có thể trọn quyền tự-trị tự-lập được. — *Lê-văn-Cung*.

**An-hóa.**— Các bà Nguyễn-thị-Vàng, Trần-thị-Tuần, Đặng-thị-Thanh và vợ tôi, mấy người này đau thật là thập tử nhưt sinh, đối với thầy thuốc vô phương điều-trị. Dầu vậy, chúng tôi chẳng dám thất-vọng, cứ lấy đức-tin và nương theo lời hứa của Chúa mà khấn-nguyện, Chúa đã nhậm lời chữa bệnh cho con-cái Ngài hôm nay được mạnh-giỏi, rất đội ơn Ngài.

Trong tháng vừa qua Chúa có thúc-giục mấy anh chị trong Hội được cầm-dồng, bằng lòng lấy phần mười mà dâng cho Chúa, như là bà Bấy Già 11\$00, cô Nguyễn-thị-Hảo 3\$00, ông Trần-văn-Quốc 4\$00. Trong mấy người này phần là góa-bụa, mà cũng là nghèo, nhưng do tấm lòng sốt-sắng của họ đó thôi. Cầu-xin Đức Chúa Trời gia ơn cho những kẻ đã làm trọn lời mình hứa-nguyện với Chúa luôn! Còn những người nào chưa làm trọn phận-sự của mình, xin Chúa thúc-giục. — *Nguyễn-văn-Thọ*.

**Mỹ-thạnh-trung.** — Trải qua gần một năm thấy anh em trong Hội-Thánh có vẻ nân chí nguội-lạnh về sự hầu việc Chúa, nên cũ hội-chúng hiệp ý xin Chúa cho phép mở cuộc Hội-dồng phục-hưng. Chúa liền trả lời, nên ngày 25-27 Jun chúng tôi có mời các ông Kiều-công-Thảo, Trần-xuân-Hi, Phạm-văn-Nam, Phạm-huy-Bằng, Châu-văn-Cương đến giảng giúp. Anh em trong Hội-Thánh nhờ Lời Chúa mà được tươi-tỉnh sốt-sắng hầu việc Chúa lại. Còn về phần người ngoại có 4 linh-hồn trở về đầu-phục Chúa Jêsus. Thật cảm ơn Chúa lắm! — *Phạm-hữu-Trực*.

### BẮC-KY

**Thái-bình.** — Tôi được Chúa kêu-gọi đến Thái-bình mới được vài hôm thì bị đau rất nặng, quả tim không đập nữa, nên vội-vàng đi Hà-nội định để nằm nhà thương. Nhưng thầy thuốc nói mỗi người một khác, không thể nào tin được. Từ đó tôi quyết-dịnh tin-cậy Chúa, bèn về

Thái-bình để hầu việc Chúa, thì thấy Ngài bỏ sức cho nhiều.

Duy còn có một điều là tôi thấy thân-thể mình nhẹ như người bằng giấy, xin qui ông bà nhớ cầu-nguyện cho. Rất cảm ơn. — *Dương-thiệu-Thắng*.

**Hỉ-tin.** — Ngày 4 Septembre 1937, tại nhà-thờ Hà-nội có làm lễ hôn-phối cho cô Nguyễn-thị-An, thứ-nữ ông bà Nguyễn-đức-Thực, giáo-sư trường Bách-nghệ, đẹp duyên cùng thầy Dương-thiệu-Dur, thứ-nam ông bà Mục-sư Dương-tự-Ấp ở Nam-dinh.

Bản-báo xin chúc mừng hai họ và cầu Chúa ban cho đôi bạn được hưởng hạnh-phước trong gia-đình mới. — *T. K. B.*

**Bình-gia.**— Cảm ơn Chúa, từ khi chúng tôi rời Bình-gia đến nay có 40 người cầu-nguyện. Xin các ông bà cầu-nguyện cho chúng tôi có một chỗ đất tiện làm nhà ở để đi làm chừng và có chỗ họp lại, cho có người thương đến miền thượng-du mà giúp đỡ chúng tôi làm nhà, và cho các anh em ở đây biết lo việc ấy. Hiện nay nhà tôi vì có bệnh, phải về Đồng-mỏ uống thuốc, lại gặp ốm nặng, xin các ông bà trong các Hội-Thánh nhớ cầu-nguyện cho, chúng tôi xin cảm ơn trước. — *Vi-văn-Tranh*.

**Vinh-ninh (Sơn-tây).** — Bà Hoàng-văn-Khả sanh-đẻ khó-khăn mà ở chốn thôn-quê không có bà đỡ thiện-nghệ. Ông xin tôi cùng anh em tin-đồ đến nhà cầu-nguyện cho, thì liền được mẹ tròn con vuông. A-lê-lu-gia! Thật là tài Cứu-Chúa rất lạ! — *Nguyễn-văn-Tý*.

**Tiên-yên (Hải-ninh).** — Tôi rất cảm ơn Chúa, Ngài đã dẫn-dắt tôi đến Tiên-yên hầu việc Ngài từ ngày 29 Avril 1937. Hiện nay tôi đương học tiếng Tàu để làm chừng về sự cứu-rỗi của Chúa cho người Nùng, Thổ, Động, v. v., là những bộ-lạc miền thượng-du Bắc-kỳ. Phần nhiều những người bộ-lạc trên này dùng tiếng Tàu hơn các thứ tiếng khác vì nơi này giáp biên-thùy nước Tàu (phần đông là người Tàu), nên muốn giao-thông trực-tiếp với họ, cần phải học tiếng Tàu, rồi sau nhờ Chúa mở đường sẽ dễ học tiếng Nùng hơn.

Tôi rất ngợi-khen Chúa, ở đây tuy chưa có giấy phép nhưng Ngài đã dùng Đức Thánh-Linh kêu-gọi được 5 linh-hồn ân-năn tội tin theo Chúa Jêsus.

Xin qul ông li trong Hôi-Tlinni D iir  
 Christ l&t n o-n c&u-nguy.A.n r.lionhirng linli-  
 h'cin m'vi tin Clúa ; clío nnuí c&í giáy plép  
 nò- cín giנג dao ; ctio có mtil mleng d it  
 de làm iilin-llò\* Chofl ; clío lói có dù O'II,  
 < sírc (ic lhm vice Ngrii & áy. Xin chín  
 em trairc. ÒiIR là có g - tlurelio tòi, xin  
 dè bao: Lê-xtifln-ClniI, Hôi Tih-Lanh ã  
 Tiên-yôn (lIni-ninli).— *Le-Tiàn-crinh.*

Ilôi-Tlirinh Nani-viiiigIhniih-láp'li m'roi  
 niiií, nny có mftl hiií lhánh ð- Chiu-rhiHig  
 vn. Tin -ilii ð (l6 khftng dōng, nhiing  
 niirín điroc mōt nlni giúiiIR vft tii-bn clío  
 khñ-quan. Chieii Chún-iliilriI Li Ainil Iflii  
 lc Inc-llimh vñ khni giuig, có inól bà li'r  
 lai tiu Chúa luui tí ái (li tí mtja. \-lc-hi gia I

Xin qiii-hni ciuigiigiyen Clúa cho nòi  
 n.iiii nny tni Nnni-vnnRc:it xong nhii RlnnR.

BAN TÒ-CHtre TRU'àng CHÚA-NHLTT

T3AN Úy-viên do Bai-liði-dōng Mflu-HAI iihñi ð' lIn-hil tr' nRüy 27 Juin dín  
 ngty 7 Juillel 1937 cir rn de lò-chire vil Rny-iliirIR các lim'riiR Clhiin-nhrtr  
 cüm cic Hói-Thrinli & xir BANG-Pliap ii' y,xin bfto-cfto ri'iiIR hnn tí -cn're đí ilinh  
 bu ii srng Chún-nlnrl 10 Octohre 1037 là lliú giúv iliiic-biet de giúinR-il-iy vi' KLI  
 cftn-yCu cüm IrirónR ('.luia-nhul, vii b:il iliiu (neii cInra lhanh-lap lliú chí luii  
 nũnh) t i-chúc triiðiIR Clnin-nliirt ellánli-lhl're (lire liü cü Chù-toa, Tlio' ky, 'I'r-  
 hñn, cliia lóji de day hoc-trò v. v.) IroiíReác Ilði-Tluuili.

Han tò-clure C IIR yèti-ciuu nhfriiR Ilði-Tlirinh clira quen iliniR hiií hpc  
 turðiIR d ng IrongTlirini-Kinh liáp hry kluri-sir dling h:ii iv. Kc tír ngfly C'lin-  
 iilurt diu tiriiir Janvler 1)3H, ban lo-chúc sc plnli XIP hml'i lón và lúm liliilí  
 nho cho thích-hièp với lliii hoc đing Irong Thrinh-Kinh Dflo, de ilay nhirng lirp  
 llnr- iu. Nhirng vi hiiih ty il nen hnn to-chtre chí phrl ili iling clío nliiir Irtrirng  
 Clua-nluit dii lhiinh-láp vii thirò-ng day hiil hyc diug Irong Th.iiih Kinh Hrin.

Lai cì> lin inirug khne nrrn, lri hi'l diu lir Chúa-nhirl 2 Jnnvier 103X ir t iti,  
 han lo-chire sc phál c.ho crie trudiig Clniit-nlurt inól tiv luin-báo nliú h'ni  
 tí'irong, do llii II. Honier-Iixoií soan vii do Nliii-in li in-lni in rn. Tiv luinluio  
 ui y i-iiil có ich-lpi (lC day eric tre con tír (i dc'n 10 lu ii.

Xin crie ftng Clui-toa, cnc ông Miic-su liay là ciic ông Truyen-d:io cua cíc  
 trirò'ng Clúfñ-nllU'l đí tlftfnh-Ifp nñ (iic'u clirn D:;iuh-l:i]i lli h'iy tri-chre 'liú)  
 hry kíc goi lliO' tour Clio ông llii'O'ig-han cun han lo-clú'Ú C i ðnf Muc-sir H.  
 H. Hazlett tal Tournne, dl xing nniit òa klmi ve vice li iu'riig Clí ni-nliirl rñn rlii-  
 lipi iniiih. Snti khi trn lò'i lò' khai ÿy roi, xin gòi đfn cho ÒiIR Clui-nhiciii lial  
 ininh.—*ÛIW ti-cluic mriiui ('hiiti-tilurl klnli c to.*

CAO-MIEN

Nam-vnng. —NRii'ði' Vict-Nnm kii' u-iiRli  
 ð- cliliil'i'liiinh Nam-vniir C IIR dñiir. hp  
 cAng-nhfn dao Chúa lri Ifil, SOiIR dā lō  
 tllico dno klftc nñ diinh liō qun. Dñi  
 vñy, lien-hnn |riiyen-d:io nani mff' moi liinu  
 di liim clirng tirng iihiti, ket-qnā luy il  
 nliirng chSc-chnll.

Cô (iuR lIn TrirorIR gItifln tlniífic phien,  
 phri hñl gin-tāi clia inc dè cho, có sírc.  
 cbira-bō mã khAngđiroc. Nay dEn Nain-  
 vng, nliō' aiill em tin-tr'i") khuyen - hño,  
 <ng tin tllico Cirri-Cluin vñ dā clu'rn dtrc/c.

Cô Triln-lhi-Ilhiin mc tir-snc tr'i ngry.có  
 th ? iihin .in mri drinli hac. CA|| em tin-dii  
 cn khuyèii-báo thí có hnl-liði vri lirinh  
 m t, nhirng nny có ã diu-plitic Cln n riui.

Xin Cliin oii Irirór.—A'7iui/cii-/i/ ii-A7iiri/i,

Knmpot.--Hnl diu Ifm viic Iruii lliifng  
 .Iiin. II-#t Cluin hnn trn l'i'i 'Lin. Tini  
 liiuli Ilði riiinh rill vui-vc vi Ih iy lir dii  
 (laoh Chl n ilrò'C. nliicn nginií clui )'. Kfl-  
 qiã Iroiir Iriiir nSy có Ifi lnh liiu iin-  
 niin. A-le-llirIn! Clua C IIR mV iinit đip  
 lien khöiR iir'v,lõi đirpe tler clenven viri  
 In iy iiririri Tluì có chfre-plifin. Crim <vn  
 Chúfl, ho l' v lin-phuc nhicu,

Lni mpl dcii vui túrn, li nnií cin tin-iií  
 Tii'u v Kani-chny, cftch Kainp X cryi sfi,  
 hay Iru vi c&í sir iirRin-trò II>II iliiñi i ICIIR,  
 rlu'nIR lòi iliiiv Cluin đ-n Ihiini, liiy lc lliã  
 giàiIR-gini, ho ('iñii-dñiR vñ nay ili hiep-  
 Iric viri Ilði Kampot rät vui-vi'. Xin nluV  
 ciiii-ngiytMi lliêm clío.—*BUI li-llcn.*